



## Denis : « Scotché devant ma télé »

**Denis Federspil, directeur général des services à la ville de Stiring-Wendel.**

« En septembre 2001, j'étais encore directeur du Centre communal d'action social.

Au bureau, un collègue avait soulevé la radio branchée sur Europe 1 lorsque nous avons entendu la nouvelle.

Comme il y a une télé dans les locaux de la télévision locale nous sommes tous montés pour voir les images.

Il y a juste une personne de la mairie qui est restée en bas pour encore accueillir le public, mais tout le monde était scotché devant l'écran pendant longtemps ! Ensuite, j'ai téléphoné à ma femme à des amis pour les prévenir. »



## JUSTICE behren-lès-forbach

### Corrigé à coups de balai pour avoir séché les cours

Le 16 juin dernier, ce collègue de Behren-lès-Forbach décide de faire l'école buissonnière. Il prétend un mal au genou, et signe lui-même le billet d'absence qu'il remet à son établissement. Mais l'administration du collège sent venir l'entourloupe en cette fin d'année scolaire, et décide de téléphoner aux parents. Le papa qui reçoit le coup de fil est furieux. Et sa colère s'abat sur l'adolescent quand il rentre à la maison. Il tente de donner un coup de poing à son fils, avant de s'emparer d'un balai et de le frapper violemment aux avant-bras, aux jambes et à la tête. Si fort que l'adolescent saigne, et que le balai se casse. Les soins apportés à la maison ne parviennent pas à masquer les coups (qui entraîneront une ITT de 7 jours).

Le lendemain, c'est l'infirmerie du collège qui donne l'alerte ; le principal de l'établissement fait alors un signalement d'enfant en danger. Devant les gendarmes, le père reconnaît les faits.

Il explique qu'il ne veut pas que son fils sèche les cours pour trainer dans les rues de la cité au risque de se faire entraîner dans un trafic de drogue. Le

jeune, lui, après avoir été placé quelques jours, culpabilise. « Il y a un conflit de loyauté. Il s'est rendu compte que l'affaire allait loin. La réaction de son père était saine, mais excessive. Dans cette histoire, tout le monde sait qu'il a fait quelque chose qu'il ne devait pas faire », note le président du tribunal de Sarreguemines.

L'avocate de l'association Proximité, nommé administrateur ad hoc du mineur, si elle reconnaît « la violence isolée », insiste malgré tout sur « l'acharnement des coups ». L'avocate du père de famille note que le prévenu « s'est senti trahi ; il a eu honte par rapport au collège. Il a eu peur que son enfant soit embrigadé. Il a eu une réaction de protection ».

Le procureur de la République plaide pour une « peine d'avertissement, une recherche de l'équilibre. La décision ne doit pas remettre en cause l'autorité du père, ni troubler la position du fils par rapport au père ». Et de réclamer une amende de 1 000 € avec sursis.

Le tribunal prononce une peine d'amende de 300 € avec sursis, et accorde 300 € de dommages et intérêts à l'association Proximité.

## EXPOSITION

### Quartier Carton à la médiathèque

La médiathèque de Forbach présente du mardi 13 septembre au 29 octobre, en partenariat avec la galerie forbachoise associative d'art contemporain Le Castel Coucou, une exposition originale intitulée *Quartier Carton*.

Cette exposition propose au public de découvrir des travaux réalisés par des enfants dans le cadre du programme Sports et loisirs organisé par la Ville de Forbach. Guidés par trois artistes, ils ont travaillé sur le thème urbain. De leurs

dessins ont émergé des constructions cartonnées et c'est dans cette ville d'un genre nouveau que le public est invité à venir flâner.

*Quartier carton* est visible aux horaires d'ouverture du secteur jeunesse, au 1er étage de la médiathèque.

Deux heures du conte seront prévues autour de cette exposition, les mercredis 5 octobre (pour les 5-7 ans) et 12 octobre (pour les 8-11 ans).

Réservation obligatoire au 03 87 84 61 90.

**Eiscafe Europa** GELATERIA ITALIANA  
Venez déguster les authentiques glaces à l'italienne produites de façon artisanale par la famille Curtolo depuis plus de 25 ans.  
Hauptstrasse 50 - ÜBERHERRN - Allemagne - A 5 km de Creutzwald  
NOUVEAU Grand choix de gaufres

**BALESTRERI Paul**  
CHARPENTE - COUVERTURE - ZINGUERIE  
BARDAGE - TRAITEMENT DE CHARPENTE  
PHOTOVOLTAÏQUES  
GUENVILLER - Tél. 03 87 90 80 81

**POMPES FUNÈBRES**  
Accueil AF unéraire ME Moselle st  
Contrat obsèques  
CERTIFIÉ ISO 9001 2000 1<sup>er</sup> groupe de la région de qualité de ce label  
A votre service, une équipe de professionnels 24 h/24 et 7 j/7 au 03 87 85 01 01  
Tout le secteur de Moselle-Est, Forbach, Schœneck et environs.

## SPORTS

de wœfling-lès-sarreguemines à bousbach

# Raid Sarre Moselle : il y aura du sport le 2 octobre

Le raid Sarre Moselle, neuvième du nom, aura lieu le dimanche 2 octobre entre la région de Sarreguemines et celle de Forbach. Canoë, course à pied et VTT : il y aura vraiment du sport, de la convivialité, du panache !

### Quel est le mot d'ordre ?

On ne change pas une formule qui gagne. Le raid Sarre Moselle repartira dimanche 2 octobre avec trois mots d'ordre : convivialité, sportivité, découvertes. Comme lors des huit autres éditions, l'épreuve réussit à relier les deux communautés d'agglomération de Sarreguemines et de Forbach. « Nous essayons aussi de nous améliorer d'année en année, de nous professionnaliser, d'investir dans de nouveaux matériels », rappelle Olivier Ehl, président de Vivez sport. Avec tout l'engagement qu'on lui connaît, lui et les autres membres de l'association ont ramené près de 70 bénévoles pour le bon déroulement de cette épreuve entre Wœfling et Bousbach.

### Qui peut s'inscrire ?

« Nous sommes déjà à 75 équipes inscrites », se félicite

Olivier Ehl. Et cela ne fait que commencer. Jusqu'à 300 duos peuvent participer à ce raid.

« Au dessus, on ne peut pas, pour des problèmes de logistique, ajoute le patron de Vivez sport. En plus, on n'aurait pas la même relation avec la nature. Le raid n'aurait pas la même saveur en forêt. »

Les inscriptions se font soit sur le site [www.vivez-sport.com](http://www.vivez-sport.com), soit au 06 70 61 90 18.

### Quelles seront les épreuves ?

Les participants partiront du stade de Wœfling pour une marche de 8 km. « Un kilomètre se fait sur du bitume, le reste en forêt », annonce Olivier Ehl, avec 100 m de dénivelés. En comparaison aux années précédentes, ce sera plus simple, mais les conditions météo jouent beaucoup. »

A Sarreinsming, embarquement à bord de canoë, direction Sarreguemines, avant de remonter durant 3 km vers le terrain de football de Welfer-



Plus de 250 équipes devraient s'inscrire au raid Sarre Moselle. De nombreux lots sont à gagner... pour les plus sportifs ! Photo RL

ding. Là, c'est parti pour 30 km de VTT, avec 760 m de dénivelés. Attention, ça va être corsé. « On grimpe jusqu'à Rouhling et les hauteurs de Grosbliedertroff. A Als-

ting, on redescend en creux, avec une partie bien technique, sur un chemin de 0,5 m de large, très sinueux, mais vraiment sympa pour ceux qui aiment. Avant une énorme

montée. » La fin du parcours vers Bousbach sera plus facile.

### Le parcours est-il difficile ?

Le parcours en VTT n'est pas donné à tout le monde. Mais quand on aime, on ne compte pas. « Certains me disent que c'est difficile et qu'ils ne reviendront plus. Un mois avant le raid, je les vois s'inscrire, ils sont super-motivés », s'amuse Olivier Ehl. Chaque année, les coureurs sont lessivés. Mais qu'ils sont heureux, comme l'année dernière à Siltzheim ! « J'adore la partie entre Grosbliedertroff, Alsting et Spicheren, enchaîne le sportif. C'est l'esprit raid ! »

Jonathan BREUER.

Les inscriptions au raid Sarre Moselle sont possibles jusqu'au 25 septembre, soit sur le site [www.vivez-sport.com](http://www.vivez-sport.com) soit au 06 70 61 90 18

## ANIMATION

# Neufs jours de foire à Sarrebruck



Le 49<sup>e</sup> salon Welt der Familie a ouvert au parc des expositions de Sarrebruck. Pendant neuf jours, 400 exposants de neuf pays montreront leurs dernières nouveautés en matière d'habit, d'aménagement du jardin. La santé, le bien-être, les sports sont aussi largement représentés. Tous les jours de 10 h à 18 h, jusqu'au 18 septembre. Infos : [www.saar-messe.de](http://www.saar-messe.de)

## INTERNET

# Stiring roule à 50 Mégas

Depuis début septembre, le très haut débit est arrivé sur le câble. Une première en Moselle-Est. Les Stiringeois ont pu tester les performances de 50 mégas, en direct, à l'occasion d'une journée portes ouvertes.

Les responsables de la Régie de TéléVidéoCommunication (RTVC) de Stiring ont été surpris par le nombre de personnes présentes à 8 h du matin quand ils ont ouvert les portes de la mairie à l'occasion de portes ouvertes organisées pour l'arrivée du très haut débit dans la commune. Tous étaient impatients de découvrir les possibilités offertes par une connexion Internet à 50 mégas. Une première, mais une suite logique dans la politique d'avancée technologique mise en place par la Régie. « Nous avons procédé, ces deux dernières années, à de gros investissements en vue de proposer aux Stiringeois les technologies les plus performantes », insiste Annick Stengel, la directrice de RTVC. « Depuis l'année dernière, toutes les chaînes sont diffusées en numérique voire en HD (Haute Définition). Cette année, nous nous sommes plus axés sur Internet et plusieurs équipements ont été remplacés afin de proposer des solutions performantes mais surtout extrêmement fiables. » C'est pourquoi, depuis la rentrée, RTVC propose un service à 50 mégas aux Stiringeois. Mais pourquoi un tel débit ? « Montrer que le réseau câblé permet tout à fait de proposer du très haut débit et qu'il n'est pas obligatoire pour

cela d'avoir de la fibre optique jusqu'à l'abonné mais aussi parce que certains abonnés, même s'ils ne sont pas majoritaires, y ont trouvé un réel intérêt. »

« L'intérêt du réseau câblé proposé à Stiring-Wendel, c'est qu'il permet un débit Internet fiable et constant qui n'interfère absolument pas sur les chaînes TV. En effet, les signaux TV et Internet sont traités de façon totalement indépendante contrairement à une box. Cela permet d'avoir plusieurs téléviseurs qui tournent en même temps avec des chaînes HD, de naviguer ou travailler sur Internet avec le débit max mais aussi de téléphoner en même temps, précise Annick Stengel. Sans oublier qu'en cas de problème, quel qu'il soit, nous offrons un service de proximité à nos clients. Nos bureaux sont sur place, en mairie de Stiring-Wendel. »

### Avantages du 50 Mégas

« Cette offre est intéressante pour des personnes qui possèdent de nombreux équipements multimédias à la maison, note la directrice. Mais attention, ce n'est pas parce que l'on a 50 Mégas que l'on charge plus vite. Cela permet d'avoir plusieurs applications à la fois. » Une nouvelle donne qui a



Edmond Vogelgesang, président du conseil d'administration, Annick Stengel, directrice, ainsi que tout le personnel RTVC ont reçu les Stiringeois en mairie à l'occasion de portes ouvertes organisées pour l'arrivée du très haut débit dans la commune. Photo RL

quelque peu chamboulé les grilles de tarifs proposés. « Nous avons revu l'intégralité de nos propositions Internet, conclut Annick Stengel. Les abonnés qui avaient souscrit un contrat pour 5 mégas verront leur débit de connexion passer à 10 mégas pour le même tarif et les abonnés au service 10 mégas verront le tarif de leur abon-

nement baisser de 10 €. » Aujourd'hui, un abonnement à 1 méga pour un client non abonné à la TV coûte 15,47 €/mois, un abonnement à 2 mégas 24,90 €/mois, un abonnement à 10 mégas 33,90 €/mois et enfin l'abonnement à 50 mégas coûte 54,90 €. Pour tous renseignements, s'adresser à RTVC 1 place De

Wendel (en mairie, 2e étage, bureau n° 20, tél. 03 87 88 33 50, messagerie : [regie.tv@rtvc.fr](mailto:regie.tv@rtvc.fr), service.client@rtvc.fr, site : [www.rtcv.fr](http://www.rtcv.fr) Bureaux ouverts les lundis et mardis de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h 30 et les mercredis, jeudis et vendredis de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h.

## l'écho

### Pont international : ça roule !

Depuis hier, les habitants de Grosbliedertroff poussent un ouf de soulagement. Enfin, le défilé des voitures, et surtout des poids lourds, dans l'artère principale de la commune, est terminé.

Les travaux du pont international, qui relie la France à l'Allemagne sont enfin terminés. Il aura fallu au total

11 semaines, deux de plus que prévu au départ, pour rénover l'ouvrage, érigé en 1985.

Dès sa réouverture hier matin, le pont a retrouvé sa cadence de circulation, soulageant Grosbliedertroff bien sûr, mais aussi l'entrée de Sarreguemines.

## SPICHEREN

### Exposition fruitière

Comme annoncé précédemment, l'association des arboriculteurs de Spicheren organise le 18 septembre, une exposition fruitière dans la salle polyvalente.

En plus des fruits et légumes présentés par l'association dont sans doute quelques bizarrétés, les visiteurs pourront découvrir les champignons grâce à l'association "Rucher et protéger la Nature", admirer les compositions florales du "Grenier aux Fleurs", découvrir les différentes sortes de miel proposées par le "Rucher des Hauteurs", goûter et pourquoi pas acheter le jus de pommes issus des vergers de Spicheren et se fournir en plants d'arbres fruitiers car, il faut bien penser à l'avenir.

Pour agrémenter le tout d'une touche colorée supplémentaire, les élèves de l'école primaire dévoileront les dessins qu'ils préparent d'ores et déjà.

L'appel est toujours lancé à ceux qui possèdent des légumes ou fruits gigantesques ou biscornus. Ils peuvent les amener entre 9 h et 12 h le samedi 17 septembre à la salle polyvalente.

L'entrée est libre. De plus chacun pourra se sustenter et se rafraîchir, autant d'autres raisons valables pour réserver votre après-midi du 18 septembre à la visite de cette expo qui va en étonner plus d'un.

Horaires d'ouverture : de 14 h à 19 h.

### Coupure de courant

Ce mardi 13 septembre, entre 9 h et 12 h, une coupure de courant affectera le réseau dans le secteur de la rue Nationale à la Brème d'Or en raison de travaux sur le secteur.

### Football

Pour son premier match de la saison l'US Spicheren s'est incliné à domicile 2-0 face à une équipe de l'US Forbach C très réaliste. Même privés de nombreux joueurs, les hommes de David Lalé ont su faire jeu égal avec les favoris du groupe qui ont profité de deux erreurs défensives en début de rencontre pour s'imposer.

Ce dimanche, les rouges et noirs se rendront chez le vainqueur de la Coupe de Moselle : le FC Hochwald avec l'obligation de récupérer les points perdus à domicile. Composer une équipe sera encore une fois un vrai casse-tête pour l'entraîneur compte tenu des nombreuses absences. Autant dire que la tâche ne sera pas facile...

Le groupe : Groo - OuSair, Akdogan, Bianchi, Lalé, Bounaceur - Marcellino B., Marcellino J., Borea, Di Vita - Baltes, Idazza + 2 joueurs à désigner.

L'équipe B recevra les réserves d'Étzling, coup d'envoi à 15 h et les U18 se rendront à Neunkirch pour le 1er tour de la coupe Gambardella, coup d'envoi 10 h 15.

## MORSBACH

### Dératisation

Une campagne de dératisation est prévue sur l'ensemble de la commune mardi 13 septembre de 7 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Des techniciens et une personne des services techniques de la ville procéderont à la dératisation des quartiers et des lieux servant de repère aux rats. En cas de pluie, l'opération sera reportée.